

АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

«Техніка анотування та реферування перекладів»

Ступінь «Магістр»

Кількість кредитів ECTS
5

Семестр
весняний

1. Мета опанування дисципліни: створення теоретичної бази, необхідної для подальшого удосконалення професійної компетенції майбутніх перекладачів-референтів, здатних працювати у науково-технічній та інформаційних галузях, а також формування необхідних вмінь та навичок анотування й реферування текстів різних типів та жанрів із використанням різних методів інформаційного згортання.

2. Завдання:

- опанування загальними теоретичними засадами анотування та реферування
- ознайомлення з особливостями анотування та реферування текстів різних типів і жанрів
- ознайомлення з різними методами укладання анотацій та рефератів залежно від їх функціонального призначення.
- удосконалення навичок інформаційної компресії.

3. Перелік компетенцій, яких набуде студент після опанування дисципліни:

знання і розуміння:

- класифікації та функції анотацій
- класифікації та функції рефератів
- загальних вимог до написання анотацій та рефератів
- засобів автоматизації анотування та реферування
- етапів роботи із укладання анотації та реферату
- алгоритму реферування інформаційного повідомлення методом формально-синтаксичного аналізу
- основних способів анотаційного та реферативного викладу
- етапів виконання анотаційного та реферативного перекладу

застосування знань і розумінь:

- вміння писати анотацію та реферат
- навички здійснювати поаспектний аналіз документа під час реферування

- навички виконувати анотаційний та реферативний переклад галузевих текстів.

4. Зміст дисципліни розкривається в темах:

Змістовий модуль 1. Теоретичні засади анотування та реферування

Тема 1. Сутність анотування та реферування

Тема 2. Автоматизація анотування та реферування

Тема 3. Анотаційний та реферативний переклад як різновиди галузевого перекладу

Змістовий модуль 2. Практичні рекомендації перекладачам щодо анотування та реферування

Тема 4. Етапи роботи із укладання анотації та реферату

Тема 5. План поаспектного аналізу документа під час реферування

Тема 6. Основні способи реферативного викладу

Тема 7. Етапи виконання анотаційного перекладу

Тема 8. Етапи виконання реферативного перекладу

Тема 9. Приклади написання анотації та реферату та виконання анотаційного та реферативного перекладу

Тема 10. Алгоритм реферування інформаційного повідомлення методом формально-синтаксичного аналізу

5. Викладацький склад: к.пед.н., доцент Остапенко С.А.